

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

---

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁRSKÉ PRÁCE**  
(Posudek vedoucího)

---

Práci předložil(a) student(ka): Lucie Jestřabová

Název práce: *L'import des chevaux Mérens et l'élevage en République tchèque*

---

Hodnotil: Mgr. Rémy Fournier, M.A

**1. CÍL PRÁCE** (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cílem této bakalářské práce je analyzovat historii konkrétního koňského plemene a jeho dovoz do České republiky, a to koně mérenského. Původní verze práce byla doplněna o informace, které nám umožňují lépe pochopit její cíl a autorčin způsob myšlení. Nicméně některé slabé stránky práce, zejména co se týče použitých zdrojů a autorů příslušné odborné literatury, odstraněny nebyly.

**2.OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Tato bakalářská práce je rozdělena do dvou hlavních částí, a to teoretické a praktické. Celkově lze říci, že doplněním praktické části dosáhla autorka větší vyváženosti práce a nabídla tak jasnější analýzu sledovaného cíle. Rozšíření glosáře umožňuje plynulejší a snadnější čtení práce. Nicméně práce mohla být ještě rozšířena v teoretické části o informace týkající se právních předpisů a používání francouzského jazyka a doplněna větším počtem konkrétních příkladů.

**3. FORMÁLNÍ UPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Obecně lze říci, že je práce obsahově koherentní, jazykový projev autorky je na velmi dobré úrovni, přestože se v práci vyskytují některé syntaktické chyby. Jedná se především o chyby ve shodě a v používání logických konektorů. Některé citace jsou zavádějící, bylo by vhodné je uvádět jiným způsobem. Doplněné přílohy názorně dokreslují tvrzení z praktické části, autentické materiály jsou použity na jejich podporu. Autorka však mohla uvést více autentických materiálů a přiložená korespondence měla být předložena v anonymizované formě.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Předložená bakalářská práce je originální i relevantní pro velmi specifický typ francouzsko-české spolupráce. Pečlivě sestavený glosář napomáhá lepšímu pochopení nejen obsahu práce, ale i jejímu cíli. Praktická část, i když zůstává slabou stránkou této práce, předkládá reflexi o konkrétním příkladu spolupráce mezi Francií a Českou republikou. Práce i nadále zůstává poněkud povrchní, chybí hlubší analýza, což je způsobeno nízkým počtem zdrojů a absencí publikací renomovaných autorů. Oceňujeme skutečnost, že tato práce odhaluje málo známý aspekt výměny (obchodní, kulturní i jazykové) mezi Francií a Českou republikou, ale jen v omezené míře.

5. OTÁZKY A PŘIPOMINKY DOPORUČENE K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ  
(jedna až tři):

1. Ve své bakalářské práci užíváte výraz « traduction par des intermédiaires » (s. 19). Jsou těmito zprostředkovateli lidé (tlumočníci) nebo se jedná o digitální zprostředkovatele (počítačově podporovaný překlad)?

2. Na posledních řádcích praktické části práce zmiňujete, že je třeba pro zlepšení vztahů mezi Francouzi a Čechy posílit reklamu. Jaké kroky k jejich zlepšení prostřednictvím reklamy byste navrhovala?

6. NAVHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Dobře

Datum : 21. 8. 20

Podpis :

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM